

# 语料库和任务相结合的大学英语专业词汇教学研究

张淑静

(河南师范大学 外国语学院,河南 新乡 453007)

**[摘要]**传统的大学英语词汇教学方法已经不能满足学生运用语言进行交际的需求,简单机械的操练活动对于激发和保持学生的学习兴趣毫无帮助。任务型教学法的兴起给词汇教学带来了新的思路和模式。它以学生为中心,强调运用真实的语言和环境完成各种有意义的任务。词汇教学是语料库技术和研究成果应用于教学实践的主要领域,其常用的研究方法如主题词、搭配、类连接和语义韵等都是基于词汇的。语料库与任务的结合能够培养学生自主学习和发现、解决问题的技巧,从而提高词汇习得和教学的效率。

**[关键词]**语料库;任务型教学法;词汇教学;交际

**[中图分类号]**H319

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1671-5330(2017)01-0109-05

## 一、引言

词汇在外语学习和教学中长期都处于被忽视的地位。Wilkins 描述了上世纪 70 年代词汇研究的状况:语言学家关于词汇似乎无话可说,对语言教师来讲具有实际意义的词汇研究也不多见<sup>[1]</sup>。作为语言的一个子系统,词汇的重要性一直逊于语法。听说教学法依据结构主义理论提倡学生针对多种形式的句型进行反复操练,完全忽略了语言学习的情景和内容,违反了语言习得的自然规律。简单的词汇学习也因此建立在学生机械地记忆固定句型的基础上,影响了词汇运用的灵活性和适切性。随着外语教学流派的不断更新发展,词汇被看作是语言学习的基石,其重要性也逐渐受到关注。著名语言学家 Harmer 认为“如果把语言结构比作语言的骨架,那么词汇就为语言提供了血肉和重要的器官。”<sup>[2]</sup>但是在 Ellis (1994)看来,这种状况并没有明显的改变<sup>[3]</sup>。教育学家比如 Thornbury 仍然认为功能词汇的习得在很大程度上“只不过是一个简单的记忆任务,

就好比所有的记忆任务一样,让学习者大量地接触该词项是关键”<sup>[4]</sup>。然而对于许多外语学习者来说,掌握并恰当地运用词汇是语言学习中最具挑战性的任务之一。正如 Nation (2004)所言,如果只是简单地增加学生的词汇量而忽视了其在语境中的运用,词汇学习的成效就难以保证<sup>[5]</sup>。我国《高等学校英语专业英语教学大纲》中对于四年学习期间学生应该最终掌握的词汇量作了如下规定:通过课堂教学和其他途径认知词汇达 10000 至 12000 个,且能正确而熟练地使用其中的 5000 至 6000 个及其最常用的搭配。而研究表明英语本族语大学生的平均词汇量达 20000 之多,由此可见在外语环境中的中国大学英语专业学生和英语本族语大学生之间存在较大的差距,而这种事实情况也佐证了 Nation 的调查结果:外语学习者认为他们在接受性和产出性语言运用中的很多困难都是由于词汇量不足造成的。作为语言发展的重要因素,Nunan 在 20 世纪末就预见词汇必将获得其应有的地位,原因有三个:1)基

**[收稿日期]**2016-12-15

**[基金项目]**本文系 2014 年河南师范大学教育科学研究项目《高校英语教师专业发展的现状调查及前景分析》(项目编号:01056400312)的研究成果。

**[作者简介]**张淑静(1982-),女,河南省漯河市人,讲师,研究方向为语料库语言学与外语教学。

于理解的教学方法(Comprehension - based Approach,简称理解法)的兴起;2)颇具影响力的语言学家研究成果不断问世;3)计算机语言语料库的发展<sup>[6]</sup>。虽然理解法在当时主要是针对外语听力教学的理念和方法,其倡导的原则之一是学习者应该理解目标语言的意义,大量接触真实语言,而这也符合当前国内外推崇的任务型教学法的核心思想:强调任务设计和知识学习的自然性和真实性。计算机的迅速发展催生了语料库在理论和技术上的不断成熟,从而改变了人们语言研究的传统方式,也为语言学习和教学提供了全新的思路和多种可能性。任务型词汇教学和语料库的结合能够帮助学生主动发现语言行为、探索语言规律并在有效的交际环境中学会运用语言。

## 二、任务型教学法综述

任务型语言教学(Task - based Language Teaching,缩写为TBLT)也叫做任务型语言学习(Task - based Language Learning,缩写为TBLL),其雏形产生于1979年Prabhu在印度南部Bangalore的一所中学实施的教学改革项目。Prabhu和他的同事对于当时奉行的传统教学方法和教学大纲感到不满意,于是就设计了一系列包含问题一解决要素的任务。由于学生们积极参与到解决问题、完成任务的过程中,他们也就很自然地接触到了语言知识。Prabhu所设计的Bangalore项目教学大纲包含了许多任务,比如在地图上找到自己的位置、解释时间表、回答对话中的问题等,而这些任务都强调学生解决问题的能力。

在Prabhu实践的基础上,许多语言教学的专家和学者都从不同角度对任务型教学法进行了研究,但是对于“任务”的界定却不尽相同<sup>[7]</sup>。Nunan(1989)认为交际中的任务是指一项课堂活动,主要包括学生对目标语的理解、掌握、产出和互动等,并同时强调学生在完成任务的过程中主要关注语言的意义而非形式<sup>[8]</sup>。Willis给任务下的定义则是“学习者为实现某一结果而使用目标语言进行交际的所有活动”<sup>[9]</sup>。Skehan(1998)融合其他语言学家的观点并归纳了任务的5个要素:1)保证任务的意义是主要的;2)任务需要解决某一交际问题;3)任务要和类似真实世界中的活动相关;4)任务的完成具有优先性;5)任务的评定要以任务完成的结果而定。在Brown看来,这些众多关于“任务”定义的共同之处在于:它们都关注在语言课堂以外语言实际应用时有意义的

交际目的<sup>[10]</sup>。

在以任务型语言教学为主导的英语课堂中,词汇教学和学习打破了注重内省和先验等传统理念的束缚,超越了词汇的形式和结构,注重语言的语用功能和学习者利用词汇表达意义的实际需求。Nunan(2001)将其原则主要概括为以下三个方面:1)真实的语言材料和情境。任务中采取的语言数据要真实有效,并且明确告知学习者任务中语言形式和交际功能之间的关系;2)形式一功能原则。任务设计时应当使语言形式和功能之间的关系清晰可见并且做到二者的有效结合;3)任务依存原则。任务设计时应考虑到顺序问题,由易入难、由浅入深,使得人物之间相互衔接、层层递进。由此可见任务型词汇教学能够为学习者提供真实的语言材料,模拟自然发生的词汇学习情境,从而保证掌握的词汇在形式和意义方面兼具生动性、实用性和完整性。

## 三、语料库在词汇教学中的优势

第一个现代意义上的语料库一般认为是以上世纪60年代语言学家Nelson Francis和Henry Kucera在美国Brown大学建立的第一个可机读的Brown语料库为标志,至今已经历了半个世纪之久。语料库语言学的兴起和发展为外语教学带来了新的理论和方法。与Chomsky的转换生成语法不同的是,语料库语言学强调研究语料的真实可验证性,认为依靠直觉或内省方法生造出来的句子不能够真实反映语言在实际运用中的表现,由此归纳出的语言特征或偏颇或孤立,不能够帮助学生清楚地认识语言的意义和提高他们在合适语境中的语言使用能力。语料库语言学家关注的是语言的使用而非语言的用法,他们倡导在研究过程中采集到的语料是自然语言使用中出现的语言实例,而非理论上可能会出现的语言现象。

通常认为,语料库语言学的最大贡献是对词法学的研究,主要体现在理论影响和技术应用上。长期以来语言学家采用二分法看待词汇和语法的关系,而Sinclair认为这种泾渭分明的划分方法并不科学。话语意义必须要通过词汇才能得以实现,而语法能够辅助意义实现的过程。Sinclair还专门创造了一个新的术语lexical grammar以区别于Halliday的lexico - grammar。与Halliday的词汇语法不同,Sinclair所指的词汇和语法互为选择,必须整合描述。而其中有些结构又偏具词汇特征,比如搭配、类连接、语义倾向和语义韵。这

些词汇特征需要通过语料库对大量真实语言数据进行统计分析才能获得。语料库语言学强调词汇在语境中的意义。语境和意义密不可分,意义是语言适应社会情景的表现形式,而语境为意义的产生提供了必要的条件和场所。语料库能够对词语及其存在语境进行综合考察和分析,从而发现词汇在实际应用中的特定意义及其语用功能。现代意义上的语料库一般是指存放在计算机里的原始文本或经过附码带有语言学信息标注的语料文本。计算机技术应用于语料库也给词汇教学带来了诸多新的变化。语料库的规模不断扩大,其收集和容库的海量信息使得词汇研究不再单纯地局限于对单个或少量词语的定性分析,通过简单易操作的检索技术研究者可以做到定量分析和定性分析的有机结合,更为准确地揭示语言使用的特征和意义。计算机的普及应用也为研究者自行设计适合个人需求的小型语料库提供了技术支持。

#### 四、语料库和任务型词汇教学结合实例

在实际外语教学中,语料库研究的焦点主要体现在形态学和词汇学领域,Graeme Kennedy甚至指出“现在几乎无法想象任何有价值且全面的词汇描述在没有语料库的辅助下能够完成”<sup>[11]</sup>。最早提出词汇中心教学法的是COBUILD语料库研究中心的几位学者,他们都曾就词汇中心教学法的理论和实践操作发表过个人的见解。共同之处是他们均积极倡导语料库的通用技术和任务相结合的教学方法,其中Jane Willis更是研究任务型教学法的专家。任务型教学法强调在学习过程中以完成任务为教学目标来组织学习和教学,强调在“做中学”和“以学生为中心”的教学方法。任务型教学法是词汇教学和学习的核心方法。在词汇学习过程中,任务型教学法倡导学生通过协商和讨论的方式在体验中学习词汇的相关知识,主张观察—假设—探究(observe—hypothesize—experiment)的学习流程。Jane Willis(1996)在《任务型学习框架》(A Framework for Task-based Learning)一书中提出了任务教学的三个步骤,包括任务前(pre-task)、任务环(task cycle)和语言焦点(language focus)。在每一阶段中语料库技术和手段的介入都能够调动学生的积极性、参与性和主动性,通过将词汇学习放在有意义的活动和任务中完成提升教学的效果和学生的交际能力。本研究选取的语料是由高等教育出版社发行的大学英语专业课程用书《综合英语教程3》中的课文

阅读部分,共15个文件组成,包含9268个形符(tokens)和2457个类符(types)。本研究使用的语料库软件是AntConc3.2.4。

#### (一)任务前

在开展任务之前,教师与学生一块儿探究文章的话题并提供相关的单词和短语以帮助学生理解任务,学生根据任务指令进行活动。如果学生完成任务时出现困难,教师可以安排模范组进行展示。在此阶段教师可以利用语料库生成主题词表以找出表明文章话题的相关词汇。在语料库分析中,主题词(keywords)指的是通过对比观察语料库(observed corpus)和参照语料库(reference corpus)而得到的频率超常的词语。主题词通常能够说明“某一给定文类或主题文本的词语特征”<sup>[12]</sup>。以其中的一篇语料A Horse and Two Goats为例对单篇文本生成主题词表,参照语料库是China Daily 2012年1-4月份的政治(politics)部分,共有11694个类符。主题词的重要性由关键值决定,排序靠前的主题词通常表明文章的关键信息和话题。由表1可以看出,在列举出的前15个主题词中,有9个是名词。名词或名词短语相比较而言更具描述性,通常能够代表文章的主题或话题取向。教师可以将这些主题词提供给学

表1 部分主题词表

序号	频率	关键值	关键词
1	23	196.411	man
2	16	105.522	old
3	8	87.607	horse
4	7	82.145	goats
5	10	58.817	you
6	28	56.180	he
7	5	53.274	statue
8	3	35.205	rupees
9	3	26.904	realized
10	2	19.657	politely
11	5	19.039	American
12	2	17.936	replied
13	5	15.409	village
14	2	13.507	sell
15	2	13.507	tourist

生,交由他们预测文章的内容。通过这些实词所建立起来的图示信息,学生基本可以断定,文章中至少出现了两个人物—老人(old, man)和美国人(American),而他们的角色可能就是村民和旅行者(village, tourist)。他们之间似乎在就动物马和山羊(horse, goats)进行某种交易(sell, rupees)并且可能出现了误解(realized),因此文章中必不可少地有二者的对话(you, politely, replied),但是文章也可能涉及了另外一个话题(statue)。

(二)任务环

任务环阶段主要训练学生自己动手发现和解决问题的能力。这个阶段主要包括任务(task)、计划(planning)和汇报(report)三个要素。在给定任务后,学生通过结成对子或小组来完成任务,而教师只在远处监督,给他们充分的自由以口头或书面的方式相互接触和学习。在计划和报告任务的过程中,学生需要首先在组内协商和准备汇报的内容和流程。为了达到在班级公开汇报时使用的语言形式和意义准确流畅,教师应该在此阶

段给予学生必要的指导。汇报时学生仍然可以采用口头或书面的方式进行全班交流,教师的反馈和评价信息是对他们的指引和鼓励。在讲解课文 A Horse and Two Goats 时,教师可以通过提供部分关键词或短语的语料库索引信息,让学生自己概括和归纳语言使用的意义和用法,并公开展示和汇报成果,从而培养他们探索、发现和解决问题的能力。比如课文中出现了 with a grin 这个短语,其中 grin 可以翻译为“笑”。英语中有很多关于“笑”的单词,而有区别的意义翻译成汉语时都统称为“笑”,这给学生的词义辨析和实际运用带来很大困扰。如表 2 所示,教师例举出英语中“笑”的表达后让学生找出它们的区别。

(三)语言焦点

语言焦点主要包括两个要素:分析(analysis)和操练(practice)。学生观察和讨论汇报阶段完成的口语或书面语任务中的语言特征,并在教师的指导下操练语言重点和难点。比如教师可以根据课文 A Horse and Two Goats 中出现的介词短语 in the shade of 设计相关练习题,以巩固学生对介词短语所行使的词汇和语法功能的理解和掌握。

表 2 sneer, giggle, snicker, guffaw 所在的部分索引行信息(基于美国当代英语语料库)

序号	中心词	例句
1	sneer	isn't a smile of happiness, it is a sneer and a smirk.
2	sneer	I used to sneer and scoff at projections that
3	sneer	Kellen felt his lip curling in an angry sneer as he mumbled a
4	giggle	a nice girl, nice and gregarious and likes to giggle a lot
5	giggle	and she gifted him with a giggle and a pirouette
6	giggle	And thanks for being with us. Who has that adorable giggle?
7	snicker	"Yes, sir". He gave a scornful snicker and shook his head.
8	snicker	Students murmur and snicker at his awkward leave - taking.
9	snicker	some of these episodes as a kind of gentle snicker at the inexperience.
10	guffaw	and they both collapsed on the table in a great guffaw of mirth.
11	guffaw	It's a good kind of "laugh", an irrepressible guffaw of recognition
12	guffaw	then bursts into the merry, loony guffaw that is another trademark.

表 3 名词和 in the ...of 搭配练习

序号	例句
	change of thought must go ahead to show the way.
1	In the _____ of thought through leaders in education,
2	In this article I will analyze the role of military in the _____ of Hong Kong's reversion to China in July 1997.
3	compete at my highest level and yet freed me to rejoice in the _____ of other racers.
4	to make some sacrifice, to rally around some cause. In the _____ of Charles Komanff, a New York energy analyst,
5	again declined to defend his aide. We're in the _____ of an ongoing investigation,
6	that, in regard to China, either you believe in the _____ of opening up society through

备选单词: success, words, strategy, change, midst, context

五、结语

长期以来语法一直是外语教学的焦点。正如 Nation 一直以来所倡导的那样,语言研究和外语教学实践证明语言的意义主要是通过词汇传达的,词汇是比语法更稳定和必要的语言基础。然而随着时代的发展传统的词汇教学方法已经凸显

出诸多弊端。简单机械的操练活动无法激发学生的学习兴趣,也无益于培养他们自主学习的能力。现在逐步在国内盛行的任务型教学法集合了众多教学法的优点,实现了教学理念的更新和教学方式的变革。任务型教学法倡导以学生为中心,在完成的过程中自我探索、发现和解决问题。而语料库的应用对任务型词汇教学有很大的促进作用,《语料库教程》明确指出:语料库对于真实语言、短语、语体差异、量化分析的关注以及搭配、类连接、语义倾向、语义韵等不同分析思路都可以运用到外语(词汇)教学中去。正如 Leech (1997)所言,教学是研究的自然延伸,因此语料库的理念、技术和研究方法应当运用到词汇教学中并在实践中得到不断检验和发展<sup>[13]</sup>。教师在利用语料库辅助词汇教学时也需要注意:1)语料库和任务型教学相结合并不能取代教师课堂中必要的讲解和阐释。教师的角色应该转变为任务的设计者、组织者、促进者和评估者,帮助和指导学生完成任务并提供反馈信息;2)语料库的使用应当采取适度、适量的原则,应该考虑学生大量时间和精力投入是否会影响到教学和学习效率;3)本文中并未详尽列举基于语料库辅助词汇教学的各种任务类型,教师在实践操作中可根据自己对语料库技术的掌握因材施教、因时而定。

[参考文献]

[1] Wilkins, David A. *Linguistics in Language Teaching* [M]. Cambridge, MA: MIT Press, 1972:109.  
[2] Harmer, J. *The Practice of English Language Teaching*

[M]. London: Longman, 1990:158.  
[3] Ellis, R. *The Study of Second Language Acquisition* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1994.  
[4] Thornbury, S. *How to Teach Vocabulary* [M]. Essex: Pearson Education Limited, 2002:109.  
[5] Nation, I. S. P. *Teaching and Learning Vocabulary* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2004.  
[6] Nunan, D. *Second Language Teaching and Learning* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.  
[7] Skehan, P. *A Cognitive Approach to Language Learning* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1998.  
[8] Nunan, D. *Designing Tasks for the Communicative classroom* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.  
[9] Willis, J. *A Framework for Task-based Learning* [M]. London: Longman, 1996:23.  
[10] Brown, H. D. *Teaching by Principle An Interactive Approach to Language Pedagogy* [M]. NY: Pearson Education, 2001.  
[11] Kennedy, G. *An Introduction to Corpus Linguistics* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000:91.  
[12] 梁茂成, 李文中, 许家金. 语料库应用教程[M]. 北京:外语教学与研究出版社, 2010:86-117.  
[13] Leech, G. *Teaching and Language Corpora: a convergence* [A]. In A. Wichmann, S. Fligelstone, A. Mcerengy & G. Knowles (eds.). *Teaching and Language Corpora* [C]. London: Longman, 1997.

[责任编辑:邦显]